

To : NATIONAL BANK OF FUJAIRAH p.s.c.

.....Branch
United Arab Emirates (U.A.E.)

إلى: بنك الفجيرة الوطني ش.م.ع

فرع
دولة الإمارات العربية المتحدة أ.ع.م

ADVANCES IN CURRENT ACCOUNT AND/OR LOANS

السلفات على الحساب الجاري و / أو القروض

In consideration of National Bank of Fujairah p.s.c. (the "Bank" such expression shall include the Bank's successors and assigns) granting or continuing to make available advances to

P.O.Box:, U.A.E
(the "Borrower") by way of overdraft in current account and/or loans (thè"Advances"), the Borrower agrees to the following terms and conditions:

في مقابل قيام بنك الفجيرة الوطني ش.م.ع ("البنك وهذا التعبير سوف يشمل خلفاء البنك والمنتازل لهم) بمنح أو الاستمرار في توفير القروض ل.....
ص ب، أ.ع.م
("المقترض) وذلك عن طريق السحب على المكشوف من الحساب الجاري و/أو القروض ("السلفات") يوافق المقترض على البنود والشروط التالية.

1. The amount of the Advances to be made available hereunder will be subject to the Bank's sole and absolute discretion.

١. يخضع مبلغ السلفات التي يتم توفيرها هنا فيما يلي للتقدير المنفرد والمطلق للبنك.

2. The Advances will be subject to payment of interest at the rate as advised by the Bank from time to time. Interest will be payable on the actual number of days elapsed and shall be calculated on the daily outstanding balance on the basis of a year of 360 days.

٢. تخضع السلفات لفائدة يتم تحديدها من قبل البنك والإشعار بها من أن لآخر وتكون الفائدة مستحقة الدفع على عدد الأيام الفعلية المنصرمة ويتم احتسابها على الرصيد القائم يوميا وعلى أساس أن السنة ٣٦٠ يوما.

2-1 The Bank reserves the right, at any time, to amend the rate of interest by prior notification and the change shall take effect from the date of such notification.

١-٢ يحتفظ البنك بحقه في تعديل سعر الفائدة في أي وقت وذلك بموجب إخطار مسبق ويكون التغيير نافذا من تاريخ ذلك الإخطار.

3. The Advances are repayable on first demand and subject to amendment or cancellation at any time at the discretion of the Bank and if cancelled, all amounts due to the Bank by the Borrower as principal, interest, commission or any other costs, charges and expenses will become payable in full on first demand.

٣. تكون السلفات مستحقة السداد عند أول مطالبة وتخضع للتعديل أو الإلغاء في أي وقت وفقا لتقدير البنك، وفي حالة الإلغاء، تصبح جميع تلك المبالغ المستحقة للبنك من المقترض بما فيها، المبلغ الأساسي، الفائدة، العمولة وأي تكاليف أخرى، رسوم، مصاريف وتكون واجبة السداد بالكامل عند أول مطالبة.

4. In default of payment by the Borrower, all sums due to the Bank will automatically without further notice be subject to default interest at the rate advised to the Borrower by the Bank from time to time until payment is made in full, notwithstanding any deposits of any kind made by the Borrower or third parties on the Borrower's behalf.

5. All costs, charges, expenses (including legal fees and all other out of pocket expenses) and disbursements of any kind incurred by the Bank in respect of the Advances and in connection with enforcement of the Bank's rights against the Borrower hereunder will be reimbursed by the Borrower.

6. It is understood that during the continuance of the Advances and until full settlement of all amounts due to the Bank, the Bank will have a commercial pledge and a general preferential lien upon all and any of the Borrower's monies, goods, negotiable instruments, precious metal and any other assets at any time coming into its possession, custody or power in respect of and as security for any monies and liabilities which now are or at any time hereafter may be due or owing by the Borrower to the Bank or for which the Borrower may be or become liable to the Bank in any manner whatsoever (whether alone or jointly with any other person and under whatever name, style or firm).

6-1 The Bank is entitled to consider all accounts opened in the Borrower's name with the Bank including any accounts in foreign currency, as constituting a single combined account, all debit and credit balances off-setting each other and the benefit of the guarantees particularly earmarked to each item of this account shall remain assigned to secure the balance of the said combined account.

٤ عند تخلف المقترض عن السداد، سوف تخضع كل المبالغ المستحقة للبنك تلقائياً ودون أي إشعار آخر لفائدة تأخيرية بالقيمة التي يخطر بها المقترض من قبل البنك من أن لآخر حتى السداد الكامل، وذلك بارغم من أي ايداعات من أي نوع كانت تتم بواسطة المقترض أو أي أطراف أخرى بالنيابة عنه.

٥ يقوم المقترض بتعويض البنك عن كل التكاليف، الرسوم، المصروفات (بما يشمل الأتعاب القانونية وكل المصروفات الأخرى) كما و يقوم المقترض بتعويض البنك عن جميع النفقات التي يتكبدها البنك نتيجة للسلفات أو ما يتعلق بتنفيذ البنك لحقوقه الواردة هنا ضد المقترض.

٦ قد تم التفاهم بأنه أثناء استمرارية السلفات وحتى السداد التام لكم المبالغ المستحقة للبنك، يكون للبنك الحق في الرهن والحيازة والإمتياز العام على كل و أي أموال للمقترض، بضائع، مستندات قابله للتداول، معادن ثمينة وأي أصول أخرى تكون في ذلك الوقت في ملكيته، حيازته أو سلطته وذلك بما يتعلق وكضمان لأي أموال والتزامات تكون مستحقة حالياً أو في أي وقت تالي أو مطلوبة من المقترض لصالح البنك أو يكون أو يصبح المقترض ملزماً بسببها للبنك بأي طريقه مهما كانت (سواء بالإنفراد أو بالتضامن مع أي شخص آخر وتحت أي اسم، أسلوب أو هيئة كانت).

١-٦ يحق للبنك اعتبار جميع الحسابات المفتوحة لديه باسم المقترض متضمنة أي حسابات بالعملة الأجنبية على أنها حساباً مجمعاً واحداً. وبذلك تتم المقاصة بين جميع الحسابات الدائنة والمدينة وتخصيص الكفالات لكل بند في هذا الحساب، وتستمر مخصصه لتأمين الرصيد للحساب المجمع المذكور.

7. The terms and conditions of this undertaking shall remain in force, especially as regards the validity of the pledge hereby granted to the Bank, as long as the Borrower's relationship with the Bank subsists and will apply also in respect of fresh advances to the Borrower after any intervening settlement of accounts with the Bank.
8. The Bank will have the right, at its sole discretion to hold under pledge all or any part of the funds held in the Borrower's account opened with the Bank including any account in foreign currency, it being agreed that the Bank undertakes to release to the Borrower the balances held in all such accounts upon settlement and discharge of the Borrower's liabilities towards the Bank.
9. Any notice to the Borrower arising under this undertaking may be given in writing to the Borrower by fax or ordinary or registered letter or by delivery by hand at the address stated hereunder. Any such notices or other correspondences shall be deemed to have been received by the Borrower at the time of faxing or mailing thereof.
10. In the event that this undertaking is signed by more than one signatory it shall be construed as being made in the plural, and all covenants and liabilities hereunder shall be joint and several and the pledge above mentioned shall extend to the assets and securities of each and all of the signatories and notification to any one of them shall be deemed notification to all of them.
11. The Borrower hereby declares that the records of the Bank in respect of the Borrower's account shall be binding on the Borrower and that the Borrower shall not be entitled to challenge such records and any certificate issued under the signature of any
٧. تظل بنود وشروط هذا التعهد سارية وبالأخص فيما يتعلق بسريان الرهن الحيازي الممنوح هنا للبنك مادامت علاقة المقرض قائمة مع البنك وسوف تطبق أيضا فيما يتعلق بالسلفات الجديدة للمقرض وحتى بعد أي دفعات متخللة لتسوية الحسابات مع البنك.
٨. يكون للبنك الحق وفق تقديره المنفرد بان يحجز وبموجب رهن حيازي كل أو جزء من الأموال الموجودة في حساب المقرض المفتوح لدى البنك متضمنا أي حساب بالعملة الأجنبية، وقد تم الاتفاق على أن يتعهد البنك بان يفرج للمقرض عن كل الأرصده المحجوزة في كل تلك الحسابات عند تسديد المقرض وبراءة ذمته تجاه التزاماته للبنك.
٩. يعطى للمقرض خطيا أي إخطار ينشأ بموجب هذا التعهد عن طريق الفاكس أو البريد العادي أو المسجل أو بالتسليم باليد في العنوان المذكور هنا فيما بعد. تعتبر تلك الإخطارات أو أي مراسلات أخرى قد تم استلامها بواسطة المقرض في وقت إرسالها بالفاكس أو البريد.
١٠. في حالة توقيع هذا التعهد بواسطة أكثر من موقع واحد، سوف يفسر ذلك على انه تم القيام به بصيغه الجمع وان كل التعهدات والالتزامات الواردة هنا تم القيام بها بالتضامن وان الرهن الحيازي المذكور أعلاه سوف يمتد ليشمل الأرصدة والأوراق المالية لكل وجميع الموقعين وان أي إخطار لأي منهم سوف يعتبر إخطارا لهم جميعا.
١١. بهذا يعلن المقرض بان سجلات البنك الخاصة بحسابه سوف تكون ملزمة له وانه لن يطعن في تلك السجلات وان أي شهادة صادرة وتحمل توقيع أي موظف من البنك موضحة لحساب المقرض الدائن والمدين في أي وقت سوف تمثل دليلا نهائيا وحاسما لذلك الرصيد.

of the Bank's officers reproducing the Borrower's debit or credit balance at any time shall constitute a final and conclusive proof of such balance.

12. This undertaking shall be governed and construed in accordance with the laws of United Arab Emirates. The Borrower hereby irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of the UAE Courts. However, this shall not prejudice the rights of the Bank to commence proceedings against the Borrower in any other Court of competent jurisdiction.

13. This undertaking consists of 4 pages and the undersigned hereby confirms and acknowledges having read, understood and irrevocably agrees to the contents of each provision/clause detailed therein.

١٢. يحكم هذا التعهد ويفسر طبقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة. وبهذا يخضع المقرض وبصورة غير قابلة للإلغاء لاختصاص محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة، ولن يخل ذلك بحقوق البنك في القيام بأي إجراءات ضد المقرض في أي محاكم أخرى يكون لها الاختصاص.

١٣. يتألف هذا التعهد من أربع صفحات وبهذا يؤكد الموقع أدناه ويقر بأنه قرأ وفهم ووافق بصفة غير قابلة للإلغاء على محتويات كل حكم / بند موضح هنا في هذا التعهد.

Dated this day of 20

التاريخ: شهر ٢٠

Signed by:

وقعت بواسطة:

Signature(s)

التوقيع (التواقيع):

or

أو

Signed by:

وقعت بواسطة:

Signature(s)

التوقيع (التواقيع)

For and on behalf of

عن وبالنيابة عن

(name of the company and seal)

(اسم الشركة وختمها)

P.O.Box:, U.A.E.

ص.ب.: أ.ع.م.